

ME SAQUE LA LOTERIA

PRESENTADA POR EL
DEPARTAMENTO DE DRAMA

PROF. DEAN M. ZAYAS

1993

PERSONAJES

DON MIGUEL

ROBERTO GORBEA

COLASA

JULIE MERCADO

DON PIO

MIGUEL VANDO

ANTONIO

JOSE R. MONTOYO

TIBURCIO

PEDRO RODRIGUEZ
RICARDO DIAZ

CHEPA

AIDA ROSA CUEVAS
CARMIN BOISOLY

AMIGA DE CHEPA

DAYNA SOTO

SEMINARIO MUL. DISCIPLINARIO
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS

Almador

MCF

117 9610

ME SAQUE LA LOTERIA
Juguete cómico-jíbaro
EN UN ACTO Y EN VERSO
POR
MANUEL ALONSO PIZARRO

ESCRITO EXPRESAMENTE PARA LA SOCIEDAD DE ARTESANOS
UNION BORINQUEÑA,
DONDE FUE ESTRENADO EL 10 DE OCTUBRE DE 1986

PERSONAJES

COLASA	(Jíbaro)	SRTA. TRINIDAD FERNANDEZ
CHEPA	(id.)	SRTA. DOLORES VALENTIN
DON PIO		SR. ANSELMO BAEZ
ANTONIO		SR. HIGINIO AYALA
TIBURCIO	(Jíbaro)	SR. JOSE CECILIO BAEZ
MIGUEL	(id.)	EL AUTOR

ACTO UNICO

La escena representa la sala de una casa de campo, con tres puertas: una al fondo y dos laterales. El mueblaje se reducirá a una mesa de pino, varias sillas ordinarias, un banco y una hamaca de tela. Sobre la mesa habrá platos, tazas, una botella con leche, una dita con harina de maíz y un paquete de hojas de plátanos. Junto a la puerta del fondo, a la izquierda, habrán colgadas unas banastas, aparejo, etc.

Al levantarse el telón aparece Miguel sentado en el banco amolando un machete.

ESCENA I

MIGUEL ;Esto es grandioso, señoi!
 ;Atreveise aquí á guervei!
 ;Juro a Dió a Fé é Miguei
 que á jaseyo cantos voy!
(Levantándose.) Ya tengo ei jierro afileao
 jasta ei cabo; y que es de asero:
 se lo compré yo ai puipero
 Juan Leonisio entitulao.
 Mas desto la causa é
 esa monga de Colasa,
 que en vé de jecliayo é casa
 a fueisa de puntapié,
 en cuanto vega ese mono,
 como le gusta tomái
 á eya, y yo no le quieo dai
 poique no me gusta ei romo,
 poi tai, de sacaye, sise
 dinero con que comprayo,
 si viene ei mono a cabayo,
 esa monga asina le ise.
 "Apéese, don Antonio,
 y pá arriba suba ai punto,
 y ese rigión de demonio,
 cara é calabre defunto,
 pa'arriba ai punto se trepa
 y se mete en la jamaca.
 Aparece luego Chepa.
 adio le ise, y se enjoiqueta
 en la jamaca con éi:
 jablan á más no podei
 y su mai es la aicagueta.
 si los yego á trampiyal
 antonse no hay abulensia;
 les oy como pa fregal
 pa que sepan reipetal
 cuando yo saigo, mi ausensia.
 ¿y es esto, señoi, sel mai?
 ;Esa es mai...pero é yautía!

ESCENA 2

MIGUEL Y TIBURCIO

TIB. (DESDE EL FONDO) Compai, compai, guenos dia!

MIGUEL. (VOLVIENDOSE). Pa seiviye á osté, compai.

TIB. (entrando) Está osté de mal humol?

MIGUEL No me diga na, comapi,
que Colasa su comai...
¡Si contaye me da horrol!

TIB. (con asombro) Compai, antonse, qué pasa?
Espepítese ai memento.

MIGUEL ¡Ay comapi! cuánto yo siento
abei conosio á Colasa!
Me está jasiendo pasal
lo que osté no se fegura;
y su ahijá que era tan pura...
tan guena...está jecha, la mal!

TIB. (con gran asombro) ¿De Chepa es que osté platica?
¿De mi ahijá Chepa, compai,
la jija de mi comai?

MIGUEL Poi los gueso é prima Sica
que no es no, jambustería
lo que le igo.

TIB. (santiguándose). ¡Ave María!
Es que han visto á un tai Antonio,
una rición de demonio
que no sé de aonde saldría;
tan fregao y atrivío,
que ei atrivimiento ha tenio
de eñamoral a su ahijá
ese peirro mai nasío.

TIB. (rascándose la cabeza) Compai, no me diga ná
que ensegua me sofoco:
métale osté un soplamoco
y espáchelo osté á pasial.

MIGUEL Si yo lo yego agarral
de juro lo guerbo loco,
poique yo le voy a dal
como a pueico, pa que sepa
con quien ha vinio a jugal;
y a Colasa y a esa Chepa.
(enseñándole el machete) Con este, las vó a rajal.

TIB. Jaga, compai, lo que dise
que osté en su erecho está:
;una guena escarmentáá
a tó aquei que se deslise!
Yo tenia mi jija Chana
que ei Señoi me la peidone...

MIGUEL (ASOMBRADO) ¿Boquió, compai?

TIB. Una mañana se atracó de chicharrone,
bebió luego sasoná
agua-suca con melao,
que ya no silvía pa ná
poique estaba tó jagriao,
y un doloi esa mestura
muy fueite le jiso dal.

MIGUEL (aparte) ;Eso es sei mas que alimal!

TIB. Ai dotol que en casa cura
mandé ensegua á buscal:
vino ei dotol ai memento,
á mi jija esaminó,
y una fletasión le dio
yo no sé conque jinguento;
pero dispué me ñamó
y me dijo: "no hay remerio."
Así jué, compai Miguei,
al otro dia jué á tenei
mi Chana pa ei simiterio.
De tanto girimiquial
yo me guelbí medio loco:
á Pretona le dio un mal
desos de gota coral;
pero aspérese osté un poco:
dispué con ei tiempo juimo
confoimándonos los dó:
otra jembrita tuvimo,
le dimos gracias á Dió
y Chanita le pusimo.
Creció, y como su mai
se jiso linda mujel;
y con aqueyo, compai.

MIGUEL Como jija de su pai.

TIB. Escrebil sabe y leel.
Jué á misa una mañana,
y ai guervei de allá pa Cá,
un clancleta é la suidá
se aparejó con mi Chana
y con ella platicando
poi tó ei camino vinia.

MIGUEL (con asombro) ¿Y caso ella le jasía?

TIB. Ei la diba majaereando,
pero Chana le juyía.
Lo arcansa á vei mi pariente,
ei tai Leonisio mentao,
jala poi su juancaliente,
y le arrima como veinte
y queó descarmenao.
Lo mesmo que mi pariente
jaga osté con ese tuno:
jale poi su juancaliente,
y no le meta veinte
métale osté veinte y uno.

MIGUEL Ese deseo me anima
y lo quisiera cumplil.
pero en disiendo á juyil
juye mas que las gallina.
Ayei le Dí una corria
y no lo púe cogei;
pero, compai, poi mi via,
yo lo atrampiyo otro dia
poique tiene que guervei.
¡Está con Chepa enguerao.
(recargando la última palabra)

TIB ¿Y no sabe osté poi qué?
Poique osté tiene café.
Si juera osté un arrancao
ni se la hubiera guelío.

MIGUEL Osté dise la veidá.
pero no hay casualiá.
Si ese endino se ha creío
que parel he trabajao
mucho se dequivoca;
pero, compai, punto en boca
que bastante hemos jablao.
Yo tengo ai pueblo que dil
¿si me quiere acompañaal?

TIB. ¿Y cuándo piensa vini?

MIGUEL _____
¿Conqué va, compai Trebusio?

TIB. Compai, si me da cabayo?

MIGUEL Enjoiquétese en ei bayo
que yo me trepo en ei rusio;
mas tenga, compai, cuidao;
con la epuela no lo puye,
poique ese jaco é bragao

y en ei suelo lo sambuye.
Ayei drento de un saisal
poi poco me jecha á mí;
pero, compai, lo esmolí,
la sangre le jise echal.

TIB. No hay que temeí, no señoi,
que no me reguelca á mí,
poique á montai yo aprendí
con Sinforio, ei domaoi
mejoi que se ha conosío.

MIGUEL Pues mire antonse ensiyemo
dambo jaco, y desiguío.
compai Trebusio, ajilemo
pa ei pueblo, que é lo que ansío;
poique quiero conosei
dese chancleta su pai.

TIB. Jase osté muy bien, compai,
debe hacéiselo sabeí
ai memento y sin reparo
ai pai dese come arepa,
pa que le ponga ei preparo
y no guelva etrá de Chepa.
Pero, compai, caminemo.

MIGUEL Jeché palante, compai.

TIB. ¿Conqué á la sei guelveremos?

MIGUEL Si señoi, á mas taidai.
(Vanse por el fondo llevándose las banastas, aparejos,
etc.)

ESCENA 3a.

CHEPA (POR LA DERECHA)

Seiquitita debe etai
de aquí mi Antonio querío;
taivés en ei platanai
de mi papa etá econdio.
Ei probe, poi mi se muere,
me lo ha despepitao;
y si ya no se ha casao
é poique papa no quiere.
Dise que é un arrancao,
un viviol mai nasío;
pero yo deso me río,
manque juera un ajolcao
toa la vía lo quedría.

E tan duise su jablai
que si me jabla, ensiguía
me le tengo que agarrai...
(acción) y daye un fueite apretón
que lo dejo sin sentio:
(maliciosamente) y no pieide la ocasión
de apretaime mi querido.
¿Pero poi qué no venrá?
lo merito se ha creío
que mi papa no ha salío
y velándolo etará.
Na! dejame descolgai
la jamaca desiguío
pa si viene ei Toño mío
sentainos á convelsai.

ESCENA 4a.

CHEPA Y ANTONIO (por el fondo)

ANTONIO(con amabilidad)Queridísima Chepita...

CHEPA(asombrada) ¿Antoñito, ya has yegao?
¿Onde estabas agachao?

ANTONIO(aparte) ¡Qué bestia es la jibarita!
Estaba en el platanal
esperando que saliera
tu padre, niña hechicera,
bondadosa sin igual.
Acabo de verlo ahora
con tu padrino salir,
y me dije así: ya es hora,
donde Chepa debo ir.
Esto diciendo salí
del platanal enseguida,
y ya me tienes aquí.
Ahora espero, mi vida,
me digas lo que tu padre
te hizo ayer cuando escapé;
si á la buena de tu madre...

CHEPA Ascucha que te dirré,
floresita de aibajaca.
(aparte) Toa la vía lo quedré.

ANTONIO(aparte)Es bestia como una vaca,
mas tiene mucho café...!

CHEPA Pué dijo mi papa asina
en cuanto echate á juyil:
tajo á tajo te é paitil
con mi jierro, jija endina.

Oivía á ese mangansón,
arrastrao, mai nasío,
cara é tayote purío,
marise de molondrón.

ANTONIO(asombrado);Es posible que este tío...!

CHEPA Si, siñoi, asina jué,
pero yo cuando ascuché,
querío del alma mía,
lo que papa te disía,
ai reipeto le faité.
Jéchale mano ai machete
de asero puro y templao,
y si mama no se mete,
me hubiera papa ¡rajao!
Antonse me eché á juyil,
corrí má que una guinea,
detrá se me quiso dil;
pero mama, que pelea
con cuaiquiera de su igual.
no lo dejó caminal.
Ei le dijo entremetía
y se lo diba á juntal:
mama antonse enfuresía
coge una estaca, y resuelta
jásele frente á mi papa:
sinó se le jase guapa,
siempre papa...se lo suelta.

ANTONIO Es tu padre, Chepa mia,
una mismísima fiera:
si tanto no te quisiera...
¡sabe Dios lo que yo haría!

CHEPA ¿Qué diba á jasei, mi prenda?
No aseye caso é mejoi.
Deja que papa me jienda,
que parel é lo peoi.
Y que jable; su jablai
queso no me ha de rompei:
yo siempre te he de querei
(lo abraza)que no te puedo oividai.

ANTONIO Yo tambien, Chepita mia,
te quiero con frenesí.

CHEPA(muy contenta)Ya lo sé, prenda quería,
que tu te mueres poi mí,
y conmigo te casara
si papa lo premitiera...

ANTONIO(aparte)Si dinero no tuviera
antes de hacerlo...me ahorcara!

CHEPA ¿Qué ises, Toño?

ANTONIO(con zalamería) Que casado
hace tiempo que estuviera
contigo, cielito amado.
si tu padre consintiera.

CHEPA Eres má güeno, Antoñito,
que ei tabaco de mascai:
pero aspérate un poquito
que voy ai cuaito avisai
a mi mama que has vinío,
poique te tiene que isil
una cosa á lo escondío.
Creo que te va á pidil,
asigún me dió á entendei
ayei noche á la oración,
que le traigas de aquei rón
que á ella le gusta bebei.

ANTONIO(aparte);Aprieta!

CHEPA Ei que le trujiste
dende ayei se le ha acabao.

ANTONIO(aparte)¿Quién la píldora resiste?

CHEPA Y que mi mama le embiste...
como si juera melao!

ANTONIO(aparte) (Arsénico le daría.)

CHEPA(en virtud de irse)Conque aspérate, mi vía,
que yo guelveré ai memento.

ANTONIO(con cariño)Sí, sí ven pronto.

CHEPA Enseguía. (vase por la derecha)

ESCENA 5a.

ANTONIO Y DESPUES CHEPA

Es mi Chepita un jumento,
pero eso no importa nada:
tiene oro en abundancia
su padre, y una gran estancia
de café toda fincada.
Tiene la mar de ganado,
todo en buena condición:

¿Perder debo esta ocasión?

No; con ella casaré,
(su rudeza poco implica;)
buscaba una mujer rica
y en mi Chepa la encontré.
(Chepa va á entrar, pero al ver que
Antonio habla, ligeramente retrocede,
y queda escuchando lo que dice.)
Mas si por mi mala estrella,
su padre no autorizara
mi casamiento con ella...
entonces... me la robara.
Y convencido estoy ya
de que se iría gustosa.
(Chepa entra precipitadamente y le dice
á Antonio con disgusto:)
¿Qué?

ANTONIO (aparte) ¡Santa Tecla!

CHEPA Tu esposa
quieo sei con legaliá,
que soy güena y vertudosa.
Eso, Antonio, de juyil
con un hombre una mujei,
asigún mi paresei,
é feo, y da que disil.

ANTONIO(acariciándola.)Con qué no te irías conmigo?

CHEPA(retrocediendo)Mucho te quieo, Antoñito,
y pongo á Dió poi testigo!
¿pero juyilme contigo...?
Eso no; juera un delito!

ANTONIO(riendo) ¿UN DELITO?...;TONTERÍA!
permíteme que me ria,
dulce Chepa, á mi placer.
al mundo ¿qué importaría
la fuga de una mujer,
si en virtud de oposición,
por no poder enlazarse,
con sus amantes marcharse
ha visto á más de un millón?

CHEPA Te dequiboca, mi vía;
ei mundo siempre maidito,
ai, juyilme, ni un poquito
de compasión me tenría,
Y con su lengua endiablá,
que é lo mesmo que una daga
cuando etá bien afilá,

pa remerio quearía
(suplicante)Tú no premita, mi vía,

que yo me juya contigo...

ANTONIO(aparte)Es inútil su porfía;
si es preciso, irá conmigo.

CHEPA ¿Qué ises tú?

ANTONIO(incómodo)Que si él no quiere
que nos casemos...

CHEPA Tú y yo?
Mi vía, no te esespere
y ten pasensia poi Dió,
que papa nos ha de dai
sin menestei compromiso,
su compitente premisio
pa podeinos enyugai.

ANTONIO Tu padre es muy temerario.

CHEPA Antonse voy con colasa
en case de don Macario,
que é dei barío ei comisario,
y le cuento lo que pasa
Y ei como autoriá
que cumple con su debei,
enseguía me dirrá
lo que debo de jasei.
(tosen dentro)
Mas cayémono, aima mía,
que mi mama viene ya.

ESCENA 6a.

Dichos y Colasa por la derecha.

COLASA Vengo lo ma sofocá.
(dándole la mano) Don Antonio, guenos dia.

ANTONIO (con amabilidad)A los piés de usted, señora

COLASA ¿Dende cuando vino osté, don Antonio?

ANTONIO Un cuarto de hora
nada más ha que llegué.

COLASA Mi jija me dijo asina
y por eso é que é vinio;
(enseñándole las manos que tendrá llenasde tizne)
mas peidone, señoi mio.
que saigo de la cosina.
Etaba una té jasiendo
de jidionda con beibena,
pa vei si me pongo guena,

ai pasto á cada memento.

ANTONIO ¿Y está mala?

COLASA (afligida) Si señoi.
Dende ayei taide me siento
ajorá con un doloi
de barriga, que me ha dao,
creo que de habei comío
unos cangrejo guisao,
y dispué habei bebío
vino tinto mesturao
con aguaidiente y con romo.

CHEPA (a Antonio) ¡A pique que se muriera!

ANTONIO (aparte); Qué estupidez!

COLASA Lo que como
otra vé lo jecho juera;
pero aspero mejoraime
con la té que vo á tomái,
(llamando) Chepa.

CHEPA Mama.

COLASA Vas a ejaime
con don Antonio jablai.

ANTONIO llevándose el dedo pulgar a la boca como si
fuera a tomar algo)
¡Pareció aquello!

COLASA Ai batei
ajila, y tenrás cuidao
no nos vaya aquí á cogei
ese diablo de Miguei
que tú sabe que é bragao.
Recueida lo que ayei jiso
dispué que se jué este don
(mostrándole a Antonio)

CHEPA Pué, mama, con su premiso.
(a Antonio) Adió mi duise jechiso.

ANTONIO (con dulzura) Adios, Chepa, corazón.
(vase Chepa por el fondo)

ESCENA 7a.

COLASA Y ANTONIO

ANTONIO(á Colasa) Cuando quiera dar principio,
puede hacerlo, buena amiga.

COLASA(prontamente)Pué premitame le diga
que dei romo quea un ripio;
y poi tanto quieo qué,
sinó tiene enconviniente.
mañana me traiga osté
dies boteya de aguaidiente.

ANTONIO(aparte);Demonio con el mamey!
;De aguardiente diez botellas!

COLASA(con insistencia)Jable osté que quieo sabei
si pueo contai con ellas.

ANTONIO(registrándose los bolsillos del chaleco)
¿Donde diablo encontraré...

COLASA ¿Qué ise?

ANTONIO(incómodo)Nada, las traeré.
¿No se le ofrece otra cosa?

COLASA (aproximándosele)Don Antonio, ya sabe osté
que de Miguei soy la eposa;
y poi lo mesmo soy mai
de Chepa la jija mía,
y Chepa é la mas quería
de las jija de su pai.

ANTONIO(riendo)¿Y qué decirme prentende
con todo eso?

COLASA Don Antonio,
ya que osté no me compriende,
le dirré que es un demonio
la bestia de mi marío.

ANTONIO ¿Y mi qué?

COLASA(enfadada)¿El desentendio
se jase? E pa que osté sepa
que si nunca ha consentio
sus amorío con Chepa,
e poi que á ei le han contao...

ANTONIO(prontamente)¿Qué le han contado?(Oh desdicha!)

COLASA Na, que es osté un arrancao,
que no tiene ni una ficha;
que en pasiai tan solamente
en ei pueblo se enjeisita;
que osté no é nengún desente...

ANTONIO(incómodo)¿Quién ha sido ese insolente?

COLASA Que era su mai...siña Rita,
sigún isen, mondonguera
y vendía chcharrone;
y hay destintas openione
de que ha sío...cayejera!

ANTONIO(dando una patada).¡Vive Cristo! ¿quién así
calumnia á la madre mía?

COLASA Eso no sale de mí
y lo digo á sangre fría.

ANTONIO(levantando la voz);Calumniar de esa manera
á mi madre tan honrada!

¡Alguna lengua malvada
que en mil pedazos hiciera!

COLASA La vos no jalse osté tanto,
don Antonio, que etá en casa.

ANTONIO(bajando la voz)Ya lo sé, doña Colasa;
pero me llena de espanto...

COLASA ¿Lo que yo le é refirió?...
amigo, no jaga caso:
¿se le fegura á osté acaso
que esos cuento yo é creío?
No señoi; si asina juera
otro gayo le cantara;
y yo no le premitiera
que á mi jija eñamorara.
Sé que es osté un cabayero
muy honrao y con desensia;
y si le feita dinero,
(dándose en la frente) se le sobra á osté la sensia.
Ademá, la jija mía
lo quiere á osté con dilirio,
y no se lo impediría
poique juera su maitirio.

ANTONIO(fingiendo pasión)Es que si usted lo prohibiera,
si Chepita no me amara,
yo no sé lo que me hiciera...
creo que me suicidara.

COLASA No lo gúelva osté á disil,
que ei que ententa tai diablura,
ó paese de locura
ó no ama ei poivinil.

ANTONIO No deajo de comprender
vuestra razón, más la quiero;
y si mi amor verdadero
deja de corresponder...
¡Ah!...(no le pesco su dinero)

ESCENA Ba.

DICHOS Y CHEPA QUE ENTRA PRECIPITADAMENTE POR EL FONDO

CHEPA (con las manos en la cabeza y temblando)
¡Ay mama! ¡si osté supiera!

COLASA (asustada) ¿Qué te ha pasao, muchacha?

CHEPA (temblando) Si tengo hasta caniyera...

ANTONIO(a parte) ¡Es una bestia sin tacha!

COLASA ¿Qué has visto?

CHEPA Una vegua gacha
la mesma filosofía
era de papa Miguei.

COLASA Déjate de ambustería
y vete, Chepa, ai batei
poique no hemos acabao.

CHEPA (a Antonio) Lo jise pa etai a tu lao.

COLASA Acabate de laigai.

CHEPA (con grosería) Tengo los ojo cansao
de tanto a papa velai.

COLASA ¿Qué tu dise jablaora?

CHEPA Que pa qué velayo asina
si no ha de vinil agora.

COLASA (se dirige a pegarle)Laigate ya, jija endina.

ANTONIA(conteniéndola)Tenga paciencia, señora.

COLASA no me gustan la poifía
y a Chepa, la jija mía
le gusta mucho polfial;

la tengo muy consentía,
pero yo la vo arreglar.

CHEPA(aparte burlándose)¿Arreglaime a mí? ¡manteca!
¡Mama etá dequibocá!
taivés ya pensará
que siempre soy niña e teta.

ANTONIO (a Colasa)Señora me marchó ya.

COLASA ¿Con que se va, señoi mio?

ANTONIO Retirarme ya es preciso.

CHEPA (suplicándole)No te vaya, angei querío.

COLASA Se le va jasel un guiso.

ANTONIO(indeciso) Es que...

CHEPA (a Colasa)Na, se queará.

COLASA Pué me voy pa la cosina,

CHEPA(colocándose al lado de Colasa)
Eplúmese una gayina
y la jase osté guisá
Jaga también pa mestura
una osena é suruyito
con queso y leche maúra,
y yo quiero guebo frito.

ANTONIO(aparte);Es un almuerzo esquisito!

COLASA Jasta luego, don Antonio.

ANTONIO(aparte) Se va mi suegra futura.
¡Cargue con ella el demonio!

COLASA(a Chepa) Habel una mascaúra.

(Chepa saca tabaco del bolsillo y le da a Colasa).

ANTONIO(burlándose)Las dos cortaditas son
por una misma medida.

COLASA Me voy Chepa pa ei fogón
mas cuidao si te oivida...

CHEPA ¿De qué, mama?

COLASA De que yo
siempre muy honrá he sío;
y que Miguei mi marío

cuando a mi me eñamoró,
nunca, Chepa, ei se atrevió
ni siquiera a peliscaime.

CHEPA(santiguándose) ¡Jesús, mama, no sea asina!
¡Si jase hasta santiguame!

COLASA ¡No me venga con pamplina!
Recueida lo que a tu prima
susedió el año pasao
poi siempre etai tan pegao.

CHEPA ¡Jesú!...

COLASA A ejaite sola voy
con don Antonio; cuidao,
que menguna tonta soy.

(Vase por la derecha, llevándose las hojas de plátanos, la leche
y la harina de maíz)

CHEPA(al salir Colasa) ¡Qué mama mas engorrosa! Antonio,
duise jechiso,
ven á disilme una cosa.

(Antonio se aproxima a Chepa y ésta le dice tristemente)
¿Tú me jase como jiso
Tanislao a prima Rosa?

ANTONIO ¿Y que le pasó a tu prima?
Qué le hizo Estanislao?

CHEPA ¡Ay! ¡que aima tan malina!
¡Que diablo ma condenao!
Dispue que le jiso vei
a prima que la quería,
pol una tal Isabei,
jipata y descoloría
como un tayón, la olvió.

ANTONIO Pues mira, Chepita mía,
tal acción nunca haré yo.

CHEPA(muy contenta)¿E veidá, prenda quería?

ANTONIO Sí; el amor que por ti siento
no tiene igual en el mundo,
es grande, inmenso, profundo...
[¿Inspira amor un jumento?]

CHEPA Bien sé que é güeno tu entento
que ei corasón me lo dita;
pero mira, Antonio mio,
poi tu mama seña Rita,
de roiya te lo pío:

(se arrodilla)no me orvie.

ANTONIO No, Chepita

ESCENA 9a.

Dichos y Colasa que entra precipitadamente por la derecha, trayendo una gallina medio desplumada en una mano y un puñado de plumas en la otra. Chepa al verla, levántase con rapidez y huye a refugiarse donde Antonio que, asustado con lo que Colasa dice, tiembla sin cesar hasta el extremo de casi no poder sostenerse en pié.

COLASA Agáchese, don Antonio,
poi Dió no se deje vei,
que ayá viene ese demonio,
condenao de Miguei.

CHEPA (con las manos en la cabeza)
¡Ay Dió mio! Mama, mama,
¿qué vamo a jasel agora?

ANTONIO (mirando a todas partes)
¿Dónde me escondo, señora?

COLASA Métase ebajo e la cama;
pero dentre que agorita
lo atrampiya ese alimai

CHEPA ¡Santa Báibara bendita!
¡Vinge santa dei Pilai!
¡no jiende con ei machete!

COLASA (precipitándose por la derecha)
Me voy a buscai la estaca.

ANTONIO (con las manos en la cabeza y dando carreras por la
escena)
¿Quién de este aprieto me saca?

CHEPA (detrás de Antonio) ¡Ay, Antonio, poi Dió vete!
¡Vete agachai mi querío!
Poi mi no te comprometa!

ANTONIO ¿Dónde quieres que me meta?

CHEPA Onde estabas econdio
cuando mi papa se jué.

COLASA(entrando con la estaca)Ya viene pasando ei río.
De favoi yo se lo pío,
don Antonio, saiga osté.

CHEPA Manque te rompa una pata
júyete pa ei platanal
(cada una lo ase de un brazo para echarlo fuera)

ANTONIO Si me quedo aquí me mata
ese estúpido animal.

adiós, Chepa, Corazón.
(se despide de ellas y huye por el fondo)

COLASA(a Chepa) Métete ebajo e la casa.

CHEPA(A Colasa)Váyase osté pa ei fogón.
(chepa se precipita por la izquierda y Colasa por la derecha).

ESCENA 10a.

CHEPA Y COLASA

(En toda esta escena ambas hablarán gagueando).

CHEPA(asomándose)Mama, poi Dió no se asome!

COLASA(sacando la cabeza);Y tú no te deje vei!

CHEPA ;Lo que es hoy, papa Miguei,
de juro, mama, nos come!

COLASA (entra muy temblorosa hasta el medio de la escena, y
dice al público)
;Es ei diablo e mi marío
ei mesmísimo demonio!

CHEPA o mismo que Colasa)¿Y mi probesito Antonio?
;Si papa lo habrá cogío!

ANTONIO(dentro);no me apriete, No Miguel!

[Ambas dejan escapar un fuerte grito, y huyen por la derecha
Colasa y por la izquierda Chepa]

ESCENA 11a.

Miguel con Antonio asido de un brazo. Al entrar, Miguel da un
empujón a Antonio: éste que al suelo, pero en el acto se levanta
y queda todo tembloroso.

MIGUEL ;Simbeiguensa, te creia
que no te diba a cogel!
¿Onde etá la jija mia?
¿y Colasa mi mujel?
[llamando fuertemente] Colasa, Chepa...

CHEPA[DENTRO]. Señoi.

MIGUEL Ai punto vengan pa cá.

ANTONIO(aparte);A matarme este hombre va!
¡Es tan bruto!...

MIGUEL (sacando el machete) Lo que es hoy
te escualtiso, guinea alsá.

ANTONIO [como queriendo huir]. ¡Ay dios mio!

MIGUEL[cogiéndolo del brazo] Qué ises tú?
jinca en tierra la roiya
jijo de maire sin pai.

[Le tira del brazo fuertemente haciéndolo caer de rodillas: al
caer dice Antonio:

¡Ay mi madre!

MIGUEL [enseñándole el machete]. Sin costiya
con este te vó á dejai.

ANTONIO [temblando]. ¡Tenga compasión de mí!...
¡Por su madre, ño Miguel!

ESCENA 12a.

DICHOS Y TIBURCIO POR EL FONDO

TIBURCIO (entrando)Eh! compai, que pasa aquí?

MIGUEL Na, compai, que lo cogí
y ya lo vó a componel.

TIBURCIO ¿Con que poi fin lo ha cogio
dispué de tanto juyil?

MIGUEL Váyaselo osté a disil,
pero ensegúa á don Pío.

ANTONIO(a Tiburcio levantándose)No por Dios, amigo mio.

TIBURCIO (burlándose)Etás apurao agora.

MIGUEL Ajile, compai, ligero.
(Vase Tiburcio por el fondo).

ESCENA 13a.

MIGUEL, ANTONIO Y CHEPA

MIGUEL (á Antonio que no cesa de temblar)
Simbeiguensa, bandolero,
esas pata bailaora
yo te las voy a coltai.

CHEPA (dentro) Papa, pa qué me quería?
(Entra pero al ver a Antonio retrocede diciendo).
¡Santa Maita!

ANTONIO ¡Chepa mía!

MIGUEL Afrentá como tu mai,
ahí tiene ese mai nasío...
¿qué vas tú á sacal de ei?

ANTONIO (aparte) ¿Cómo saldré de este lío?...

CHEPA Se casa, papa Miguei,
me lo tiene aprometío.

MIGUEL Se casa pol enteré.

CHEPA (con mal modo) Osté etá dequibocao.

y yo siempre lo quedré.

ANTONIO (como queriendo huir). ¿Por dónde me escaparé?

MIGUEL (al público) ¿Han visto ostés que atrivía?
(a Chepa con furor) Tú no ere ya jija mía:
dende hoy no soy tu pai;
vete, y que venga ensegua
la aicagueta de tu mai.

CHEPA Me voy a buscaya ai punto.
(Al pasar por el lado de Antonio le dice rápidamente)
No te apure, mi lusero.

MIGUEL (dando una patada) Te acaba de dil ligero,
poique sinó te lo junto!
(Ambos gritan fuertemente, huyendo Chepa por la
derecha).

ESCENA 14a.

DICHOS MENOS CHEPA

MIGUEL (al público) ¡Son tó de una mesma sepa!
¡Simbeiguensas y atrivío!

(a Antonio) ¿Qué te estaba diciendo Chepa cuando se iba al oído?

ANTONIO(temblando) A mí?

MIGUEL(levantando el machete) Acaba de platicar y no niegues, sólo arrastras!

ANTONIO(gritando) ¡Ay!

ESCENA 15a.

DICHOS: COLASA, CHEPA, TIBURCIO Y DON PÍO

(COLASA AL ENTRAR DA EN EL SUELO CON LA ESTACA Y DICE A MIGUEL:)

Me mandaste a ñamal
y aquí estoy porque he yegao:
ahora quiero saber
la causa porque he venido.

MIGUEL(a Colasa con furor) ¿Qué ise tú?

COLASA(a Chepa que habrá quedado en la puerta)
Aquí está mi hijo.

[Chepa entra y se coloca al lado de Antonio]

TIBURCIO[desde el fondo] Aquí está, compa Miguel,
la persona de don Pío.

MIGUEL Que drente y que jale asiento.

TIBURCIO(a don Pío) Drente.

(Entra don Pío y colocándose entre Tiburcio y Miguel,
bendice a éste dándole la mano)

ANTONIO(al ver a su padre dice asustado)
¡Santísimo Sacramento!
¡Mi padre!...

CHEPA ¡Ay Toño!

D. Pío(a su hijo con indignación) ¡Hijo impío!

MIGUEL(a D. Pío) Ahí tiene usted ese chancleta
que por fin lo he trampeado;
y jugando... la chaqueta
no sé donde la ha dejado.

D. PÍO ¡Hijo desnaturalizado!
¿Qué debo yo hacer contigo?

ANTONIO ¡Ay, padre! ¡padre adorado!

TIBURCIO Debe daye osté un castigo.

D. PIO ¿Un castigo? Lo tendrá;
pero tan grande ha de ser,
que á esta su casa volver
nunca más se atreverá.

CHEPA(llorando) ¡Ay mama! ¡ya lo peidí!

COLASA(consolándola) Ten pasensia, yo etoy aquí.

CHEPA(a Antonio) Píele peidón.

ANTONIO(aproximándose a su padre) ¡Padre mío!

D. PIO(rechazándolo) ¡Eres indigno de mí!

ANTONIO ¡Ah!

MIGUEL Asina mesmo, D. Pío.
Agora voy a jablal
con mi jija y con Colasa,
(amenazante) y miren que soy en casa
la presona prensipal!

CHEPA(llena de temor) Mama, ascuche.

COLASA(provocativa) Pué empesai
cuando tú quiera, Miguei
que voy ei gusto a tenei
de oyilte a ti desplicai.
Pero te jago sabei
que si tienes poderío,
poique ere tú mi marío
también lo debo tenei
poi sei tu esposa ó mujei.
Con eto te quieo isil,
poi si acaso tú lo inora,
que sepa, Miguei, midil
lo que á disil vas agora.
Poique sinó no te quea
diente, muela, ni quijá:
¡ya sabes que soy templá
y me gustan las pelea!

MIGUEL

manque sea peliaora...
Colasa, tú dende agora
te laiga pa la cosina!
y tu jija, esa mocosa,
enseñá poi tu dotrina,

poi no jaseye otra cosa,
voy á daye una toyina
que sin cuero va á quedai!

CHEPA(escondiéndose detrás de Colasa)
¡Ay, mama!

COLASA(furiosa) Atrévete á dai,
simbeiguensa, arrastrao bajo!...

(Al decir esta última palabra levanta la estaca y se dirige a pegarle; pero Tiburcio evita que descargue el golpe).

MIGUEL(levantando el machete) Quítemela osté, compai,
poique la jiendo de un tajo!

COLASA(provocativa) Jendeime á mí, mangansón,
si yo juera alguna soca...

D. PID Toda esta gente está loca.

TIBURCIO Señores, eta custión,
arreglaya á mí me toca.

MIGUEL(temblando) ¡La sangre me etá jerbiendo!

COLASA(levanta la estaca y se dirige a pegarle)
Si yo te llego agarrai
de juro, Miguei, te jiendo!

MIGUEL(avanzando hacia ella con el machete alzado)
¡Ven!

TIBURCIO(enfadado) Quéese quieta, comai,
y ascuche osté mi openión,
que me voy a desplical.

ANTONIO[aparte] ¿Con qué saldrá este animal?

D. PID(a Tiburcio)Hable usted sin dilación.

MIGUEL Puede, compai, platical.

TIBURCIO Pueto que la causea ha sio,
de ete gran berengenai,
ei jijo de osté, don Pío,
y la jija é mi comai...

D. PID Continúe, señor mio.

TIBURCIO Y como los dó se quieren
y no se van á oivial,
lo mejol é que se yeven
dambos a dó a casal.

¿Qué me dise osté, D. Pío?

D. PIO(a Miguel) Su parecer es el mío.

TIBURCIO(a Miguel) Pué, compai, su paresei.

COLASA Lo que oldene mi marío.

MIGUEL Antonse se efeltuará
de los dó ei matrimonio.

CHEPA(muy contenta) Poi fin nos casamo, Antonio.

ANTONIO(aparte muy contento)¿Cuánto el viejo me dará?

MIGUEL(pasando a colocarse a la izquierda de Chepa)
Dambitos vengan por cá.

(llamando) Chepa!

CHEPA Iga, papa Miguei.

MIGUEL[mostrando a Antonio]. Lo almite tú pol eposo?
[Chepa baja los ojos y Miguel le dice con dulzura:]
Muchacha, lo quieo sabei.

CHEPA(tímida) Sí, señoi.

MIGUEL(a Antonio mostrándole a Chepa)
¿Y tú poi mujei?

ANTONIO[prontamente] Si señor y muy gustoso.

COLASA Pué don Pío, ascuché osté.

TIBURCIO(a don Pío);Su jija tiene dinero!

D. PIO Y mi hijo, caballero,
también. [El que usted le dé]

MIGUEL(a don Pío)Tengo pesos quinse mil.

D. PIO Y yo quince mil. [pesares]

MIGUEL Son los mesmo capitares
¿con que se pueden unil...?

D. PIO Si usted quiere, a mí me place
realizar el casamiento.

MIGUEL Que se casen.

D. PÍO[aparte] En este enlace
gano un quinientos por ciento.

MIGUEL(a los novios que estarán muy contentos conversando)
¿Con qué se jayan contento?
(señal afirmativa en Antonio)

CHEPA Si señoi, papa Miguei

MIGUEL [a todos] Pué ná, soy de paresei
que en honoi dei casamiento,
se mande a total un sei.

TIBURCIO Eso mesmo habia pensao ...

COLASA(a Tiburcio) Pué compai, píalo osté

TIBURCIO Si señoi, lo pidiré.
(Al Director de orquesta)
Que se toque un sei chorriao,
señoi don Lope José.
Pueto que ya lo he pidío
y van el sei a tocai,
vengase á bailai, compai
y osté, comai, con don Pío.

COLASA Pué a bailai desiguío.

ANTONIO(a Miguel) ¿Y yo?

MIGUEL[a Antonio] Con la jija mía,
la que será tu mujei.

CHEPA (a Antonio muy contenta)
Pué vente a bailai, mi vía.

ANTONIO [Toma del brazo a Chepa y muy contento dice:]

¡Me saqué la lotería!
[a los músicos]
Señores, que empiece el sei.
(Música y baile)

FIN

SEMINARIO MUL. DISCIPLINARI
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS